

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN MÄÄRÄYS (ensimmäinen jaosto)

5 päivänä joulukuuta 1997 *

Asiassa C-218/97 P,

Euroopan unionin neuvosto, asiamiehinään oikeudellisen yksikön virkamiehet Amadeu Lopes Sabino ja Diego Canga Fano sekä Thérèse Blanchet, prosessiosoite Luxemburgissa c/o Euroopan investointipankin lakiasiainosaston pääjohtaja Alessandro Morbilli, 100 boulevard Konrad Adenauer,

valittajana,

jossa valittaja vaatii muutoksenhaussaansa Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen asiassa T-80/96, Leite Mateus vastaan neuvosto, 16.4.1997 antaman tuomion kumoamista (Kok. H. 1997, s. II-259),

vastapuolena sekä muuna osapuolena:

Ana Maria Fernandes Leite Mateus, kotipaikka Zaventem (Belgia), edustajinaan asianajajat Jean-Noël Louis, Thierry Demaseure, Ariane Tornel ja Françoise Parmentier, Bryssel, prosessiosoite Luxemburgissa Fiduciaire Myson SARL, 30 rue de Cessange,

* Oikeudenkäyntikieli: ranska.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN (ensimmäinen jaosto),

toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja M. Wathelet sekä tuomarit D. A. O. Edward ja L. Sevón (esittelevä tuomari),

julkisasiamies: S. Alber,
kirjaaja: R. Grass,

kuultuaan julkisasiamiestä,

on antanut seuraavan

määräyksen

- 1 Euroopan unionin neuvosto on yhteisöjen tuomioistuimeen 9.6.1997 toimittamallaan valituksella hakenut muutosta EY:n tuomioistuimen perussäännön 49 artiklan nojalla sekä EHTY:n tuomioistuimen perussäännön ja Euratomin tuomioistuimen perussäännön vastaavien määräysten nojalla ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen asiassa T-80/96, Leite Mateus vastaan neuvosto, 16.4.1997 antamaan tuomioon (Kok. H. 1997, s. II-259, jäljempänä valituksenalainen tuomio), jolla on kumottu avoimen kilpailun neuvosto/C/360 valintalautakunnan 3.10.1995 tekemä päätös olla hyväksymättä Leite Mateusia kyseisen kilpailun kokeisiin.
- 2 Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on todennut, että Leite Mateus on ilmoittautunut kilpailuilmoituksen (EYVL 1994, C 345 A, vain ranskankielinen versio, s. 3) mukaisessa määräajassa ja virallisella hakemusasialkirjalla hakijaksi neuvoston ranskankielisten sihteereiden varallaolijoiden luettelon laatimiseksi järjestämään avoimeen kilpailuun neuvosto/C/360 (valituksenalaisen tuomion 1 kohta).
- 3 Leite Mateus on liittänyt hakemukseensa Société DSM Resinas de Portugal Ld.ª:n (jäljempänä DSM Resinas) laatiman portugalinkielisen todistuksen, jonka mukaan

hän on työskennellyt tässä yhtiössä 1.7.1973—7.6.1989 ja hänet oli luokiteltu 1.11.1982 lähtien luokkaan "1ª escriturária". Hän on myös liittänyt hakemukseensa työtodistuksen ja kaksi ilmoitusta, joiden mukaan hän oli työskennellyt komissiossa tilapäisenä sihteerinä 1.2.1992—15.9.1992 sekä 16.9.1992—31.1.1993 ja että tämä työ on edellyttänyt tekstinkäsittelytaitoa (tuomion 2 kohta).

- 4 Kilpailuilmoituksen mukaan palvelukseen otettavien sihteerien tehtävät ovat toimistotöitä, erityisesti konekirjoitustyötä ranskan kielellä tekstinkäsittelytekniikalla. Kilpailuilmoituksessa (III, B kohta) mainittiin muun muassa seuraavat edellytykset:

” — —

- b) oltava kilpailuilmoituksen julkaisemispäivään mennessä kahden vuoden työkokemus sihteerinä ja/tai konekirjoittajana. Hakijoiden on osoitettava todistusten avulla, että he täyttävät tämän kilpailuun hyväksymisen edellytyksen esittämällä esimerkiksi palkkatodistukset, joissa on ammattitoiminnan alkamispäivämäärä ja mahdollinen päättymispäivämäärä, tai työtodistukset, joissa on täsmällinen kuvaus työtehtävistä ja joissa ilmoitetaan työsuhteiden kesto, ja niihin on liitettävä työsopimus tai työhönottokirje, jne.,

— —

- d) oltava perusteellinen ranskan kielen taito, joka on saadun koulutuksen huomioon ottaen epäselvissä tilanteissa näytettävä toteen, sekä jonkin muun Euroopan yhteisöjen virallisen kielen tyydyttävä taito — —”.

- 5 Lisäksi kilpailuilmoituksessa täsmennettiin, että valintalautakunta hylkää hakijat, jotka eivät ilmoitetun määräajan kuluessa ole esittäneet kilpailuun hyväksymiseksi vaadittavia todistuksia (tuomion 3 kohta).

- 6 Leite Mateusille ilmoitettiin 3.10.1995 valintalautakunnan päätöksestä olla hyväksymättä hänet kilpailuun siitä syystä, että hän ei ole osoittanut todistusten avulla, että hänellä oli kilpailuilmoituksen julkaisemispäivänä kahden vuoden työkokemus sihteerinä ja/tai konekirjoittajana (tuomion 4 kohta).

- 7 Leite Mateus teki 27.12.1995 päivätyllä kirjeellään nimittävälle viranomaiselle Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen (jäljempänä henkilöstösäännöt) 90 artiklan 2 kohdan mukaisen valituksen. Hän korosti valituksessaan, että hän oli harjoittanut konekirjoittajan tehtäviä DSM Resinasissa ja selitti, että konekirjoittajat luokitellaan kyseisellä alalla Portugalissa virkaiän perusteella luokkiin "troisième commis" (kolmas toimistovirkailija), "deuxième commis" (toinen toimistovirkailija) ja "premier commis" (ensimmäinen toimistovirkailija) valittajan portugalinkielisestä ilmaisusta "escriturária" käyttämän ranskankielisen käännöksen mukaan. Koska hän näin ollen katsoi, että hänellä on edellytysten mukainen työkokemus, hän vaati tulla hyväksytyksi kilpailun kokeisiin (tuomion 5 kohta).

- 8 Neuvoston pääsihteeri hylkäsi 21.2.1996 valituksen. Hänen mukaansa DSM Resinasin tai komission todistukset eivät olleet sellaisia, että niillä olisi voitu osoittaa Leite Mateusin tosiasiallisesti harjoittaneen sihteerin ja/tai konekirjoittajan tehtäviä. Lisäksi korostettiin, että kilpailu oli järjestetty ranskankielisten sihteerien palvelukseenottamiseksi ja että "[vaikka] tältä osin [hänen] toimintaansa komissiossa voitaisiinkin mahdollisesti pitää kilpailun kannalta relevanttina työkokemuksena — — tämä toiminta oli joka tapauksessa jatkunut tuskin vuottakaan" (tuomion 6 kohta).

- 9 Tässä tilanteessa Leite Mateus nosti 24.5.1996 kanteen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa valintalautakunnan päätöksestä olla hyväksymättä hänet kilpailuun. Leite Mateus esitti yhden ainoan kanneperusteen, joka koski kilpailuilmoituksen rikkomista ja harkintavallan ilmeistä väärinkäyttöä.

Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomio

- 10 Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on muistuttanut valituksenalaisen tuomion 26 kohdassa henkilöstösääntöjen III liitteen 1 artiklasta ja 27 kohdassa oikeuskäytännöstä, jonka mukaan kilpailuilmoituksen olennaisena tehtävänä on henkilöstösääntöjen mukaan antaa asianosaisille mahdollisimman täsmälliset tiedot kyseessä olevaan toimeen liittyvistä edellytyksistä, jotta he voisivat toisaalta harkita, voivatko he hakea tointa ja toisaalta tietää, mitkä asiakirjat ovat tärkeitä valintalautakunnalle ja on näin ollen liitettävä hakemukseen (asia T-54/91, Almeida Antunes v. parlamentti, tuomio 21.5.1992, Kok. 1992, s. II-1739, 39 kohta ja asia T-158/89, Van Hecken v. TSK, tuomio 28.11.1991, Kok. 1991, s. II-1341, 23 kohta), ja se on samassa kohdassa korostanut, että kilpailuilmoituksen sanamuoto muodostaa myös valintalautakunnan sekä laillisuus- että harkintavallan rajat.
- 11 Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on todennut tuomion 31 kohdassa Leite Mateusin työkokemuksesta DSM Resinasin palveluksessa, että hakemuksessa ilmoitettiin hänen työskennelleen 1.7.1973—7.6.1989 DSM Resinasin palveluksessa, jolloin hänen täsmällinen tehtävänimikkeensä oli "1ª escriturária" ja hänen työnsä oli koostunut siitä, että hän oli "yrityksen tietojenkäsittelyosaston vastuuhenkilö". Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin toteaa myös tuomion 34 kohdassa, että Leite Mateus oli valituksessaan kääntänyt portugalinkielisen ilmaisun "escriturária" ranskankielisellä ilmaisulla "commis" ja että DSM Resinasin työtodistuksessa oli tämä sama kuvaus hänen suorittamistaan tehtävistä.

- 12 Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on tuomion 35 kohdassa toistanut yksimielisesti hyvänä pidetyn portugali—ranska-sanakirjan perusteella neuvoston esittämät mahdolliset eri merkitykset portugalinkieliselle ilmaisulle "escriturária", kuten "commis aux écritures" (kirjallisia tehtäviä hoitava virkailija), "expéditionnaire" (kirjuri), "copiste" (kopiointsija) ja "clerc" (notaarin avustaja), ja se on todennut tuomion 36 kohdassa, että työhön, joka vastaa ensimmäistä näistä merkityksistä, kuuluu välttämättä konekirjoitus.
- 13 Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on todennut tuomion 37 kohdassa, että valintalautakunnalta voidaan perustellusti odottaa, että jos se ei tunne riittävän hyvin tiettyä ilmaisua, se tarkistaa sen merkityksen esimerkiksi sanakirjasta.
- 14 Sen osalta, että Leite Mateus on kuvaillut hakemuksessaan työtään "escriturária" niin, että hän oli siinä "yrityksen tietojenkäsittelyosaston vastuuhenkilö", ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on todennut valituksenalaisen tuomion 38 kohdassa, että tämä ei olisi saanut estää valintalautakuntaa ja sittemmin nimittävää viranomaista katsomasta, että Leite Mateus oli saavuttanut kyseessä olevan ammatillisen kokemuksen sihteerinä ja/tai konekirjoittajana. Vaikka tästä kuvauksesta ei ilmenekään selvästi, että kyseinen työ käsitti sihteerin työt, neuvoston olisi DSM Resinasin kyseistä kokemusta koskeva todistus huomioon ottaen pitänyt ymmärtää, että Leite Mateus oli yksinkertaisesti halunnut korostaa tietojenkäsittelytaitojaan.
- 15 Ottaen huomioon toisaalta Leite Mateusin komission yksikössä hankkima yhden vuoden ammatillinen kokemus ja toisaalta hänen DSM Resinasin palveluksessa hankkimansa työkokemus, jota oli kertynyt lähes 16 vuotta (1.7.1973—7.6.1989) ja josta ainakin merkittävää osaa on pidettävä sihteerin ja/tai konekirjoittajan tehtäviä merkitseväenä, yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on todennut tuomionsa 39 kohdassa, että neuvosto on ollut väärässä, kun se on katsonut, että Leite Mateus ei ole esittänyt vähintään kahden vuoden ammatillista kokemusta sihteerin ja/tai konekirjoittajan tehtävistä koskevaa todistusta.

- 16 Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on näin ollen todennut tuomion 40 kohdassa, että ei ole perusteltua katsoa, että Leite Mateus ei ole täyttänyt kilpailuilmoituksen mukaisia ammatillista kokemusta koskevia edellytyksiä ja että näin ollen valintalautakunta on tehnyt ilmeisen arviointivirheen, kun se ei ole hyväksynyt kantajaa kilpailuun siitä syystä, että tämä ei ollut esittänyt todistusta vaaditusta ammatillisesta kokemuksesta, joten ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on kumonnut päätöksen olla hyväksymättä Leite Mateus kilpailuun.

Valitus

- 17 Valitus perustuu yhteen ainoaan valitusperusteeseen, joka koskee sitä, että valituksenalaisessa tuomiossa rikotaan kilpailuilmoituksessa vahvistettuja oikeudellisia puitteita. Tämä peruste jakautuu neljään osaan: kilpailuun hyväksymisen erityisedellytysten rikkominen, käsitteen "1ª escriturária" sisällön väärä oikeudellinen arviointi, hakemusasiakirjan virheellinen oikeudellinen tulkinta ja neuvoston ilmeisen arviointivirheen puuttuminen.
- 18 Leite Mateus on pääasiallisesti vaatinut, että yhteisöjen tuomioistuin toteaa, että valitus on jätettävä tutkimatta yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 119 artiklan nojalla sen tutkimisen edellytysten selvästi puuttuessa, ja toissijaisesti, että yhteisöjen tuomioistuin toteaa valituksen perusteettomaksi ja viime sijassa kehottaa neuvostoa toimittamaan valituksen liitteiden V—VII käännöksen oikeudenkäyntikielelle ja myöntää Leite Mateusille määräjän huomautusten esittämistä varten.

Yhteisöjen tuomioistuimen arviointi asiasta

- 19 Yhteisöjen tuomioistuin voi työjärjestyksensä 119 artiklan nojalla milloin tahansa hylätä valituksen perustellulla määräyksellä, jos valituksen tutkittavaksi ottamisen edellytykset selvästi puuttuvat tai jos valitus on selvästi perusteeton.

- 20 EY:n tuomioistuimen perussäännön 51 artiklan ensimmäisen kohdan mukaan muutosta voidaan hakea vain oikeuskysymyksiä koskevilta osin ja muutoksenhaun perusteena voi olla yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelta puuttuva toimivalta, asian käsittelyssä yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa tapahtunut oikeudenkäyntivirhe, joka on hakijan edun vastainen, tai yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa tapahtunut yhteisön oikeuden rikkominen.

Valitusperusteen ensimmäinen osa

- 21 Neuvosto väittää valitusperusteensa ensimmäisessä osassa, että valituksenalaisessa tuomiossa rikotaan kilpailuun hyväksymistä koskevia erityisedellytyksiä, koska ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on katsonut, että esittämällä DSM Resinasilta saamansa työtodistuksen Leite Mateus olisi antanut todistuksen ammatillisesta kokemuksestaan, vaikka kilpailuilmoituksen III B kohdan b alakohdassa täsmennettiin, että kaikkiin asiakirjoihin on "liitettävä työsopimus tai työhönottokirje jne. — —". Neuvoston mukaan valituksenalaisessa tuomiossa on sivuutettu tämä perustelu, joka on esitetty kirjallisessa käsittelyssä ja uudelleen vielä nimenomaisesti suullisessa käsittelyssä.
- 22 Leite Mateus katsoo ensinnäkin, että neuvosto on lukenut epätarkasti kilpailuilmoitusta, jonka ilmaisut "esimerkiksi" ja "jne." osoittavat, että työsopimuksen tai työhönottokirjeen esittäminen ei ollut välttämätöntä ammatillisen kokemuksen toteen näyttämiseksi. Katsoen, että Leite Mateus oli esittänyt asiakirjat, joista riittävällä oikeudellisella varmuudella ilmeni hänen täyttävän ammatillista kokemusta koskevat edellytykset, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on vain todennut tosiseikat, mikä ei kuulu yhteisöjen tuomioistuin valvontaan. Tällä perustelulla neuvosto pyrkii vain siihen, että sen jo ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa puolustukseen esittämät perusteet tutkittaisiin uudelleen.
- 23 Neuvoston ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen 18.7.1996 toimittaman vastineen ja 23.10.1996 toimittaman vastauksen sekä 5.2.1997 pidetyn istunnon pöytäkirjan tarkasta lukemisesta ilmenee, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa ei ole vedottu kilpailuilmoituksen tulkintaa koskevaan perusteeseen

ammattillisen kokemuksen pakollisen todistamisen osalta työsopimuksen tai työhönottokirjeen esittämällä.

- 24 Valitusperusteen ensimmäisen osan tutkittavaksi ottamisen perusteet puuttuvat näin ollen selvästi.

Valitusperusteen toinen osa

- 25 Neuvosto väittää valitusperusteensa toisessa osassa, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on valituksenalaisessa tuomiossa tehnyt oikeudellisen virheen käsitteen "1ª escriturária" ulottuvuuden osalta ottaessaan tuomion 36 kohdassa huomioon vain yhden portugalinkielisen ilmaisen "escriturária" mahdollisista käännöksistä, vaikka muut käännösmahdollisuudet osoittavat, että "escriturárian" työ ei aina ja ainoastaan vastaa sihteerin ja/tai konekirjoittajan työtä ja että kilpailun hakijan tehtävänä on näyttää selvästi toteen, että hän täyttää kilpailuun hyväksymiselle asetetut vaatimukset. Neuvosto katsoo myös, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on jättänyt ottamatta huomioon Portugalin lainsäädännön ja erityisesti tavan, jolla ammattiluokat määrittellään työehtosopimuksissa.
- 26 Leite Mateus korostaa ensinnäkin, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tulkinta käsitteestä "escriturária" on neuvoston itsensä esittämän mukainen ja se perustuu portugali-ranska -sanakirjaan. Käsitteet "commis aux écritures", "expéditionnaire", "commis chargé de faire des expéditions ou des copies" (lähetin tai kopioitsijan tehtäviä hoitava virkailija), "copiste", "plumitif" (kynäniekka) tai "clerc" tarkoittavat nykyään välttämättä sihteerin ja/tai konekirjoittajan työtä. Näin ollen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tulkinta on henkilöstösääntöjen mukainen; niiden liitteessä I A säädetään, että palkkaluokka C 5, joka oli kilpailuilmoituksen mukainen palvelukseenottamispalkkaluokka, vastaa "apulaisvirkailijan" tointa ja palkkaluokka C 4 konekirjoittajan tointa. Ilmaisun "escriturária" käännös on joka tapauksessa tosiseikkojen arviointia, joka ei kuulu yhteisöjen tuomioistuimen valvontaan. Portugalin työläinsäädäntöön perustuvat neuvoston perustelut muodostavat itsenäisen perusteen, joka esitetään ensimmäisen kerran valituksen yhteydessä ja näin ollen se on jätettävä tutkimatta.

- 27 Neuvoston ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen toimittamasta vastineesta ei tältä osin ilmene, että tässä tuomioistuimessa olisi puolustettu perustetta, joka koskee valintalautakunnan velvollisuutta noudattaa Portugalin lakia. Kun ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on tarkistanut, että "1ª escriturária" suorittamat tehtävät vastaavat sihteerin ja/tai konekirjoittajan tehtäviä, se on joka tapauksessa suorittanut merkitysoipillista tutkimusta, jota ei voida rinnastaa oikeudelliseen luokitteluun, mutta jota on pidettävä tosiseikkojen arviointina, joka ei kuulu yhteisöjen tuomioistuimen valvontaan.
- 28 Valitusperusteen toisen osan tutkittavaksi ottamisen edellytykset puuttuvat näin ollen selvästi.

Valitusperusteen kolmas osa

- 29 Neuvosto väittää valitusperusteensa kolmannessa osassa, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on tehnyt oikeudellisen virheen hakemusasiakirjan tulkinnassa, kun se on tuomion 38 kohdassa todennut, että Leite Mateusin kuvaus työstään "tietojenkäsittelyosaston vastuuhenkilönä" olisi pitänyt ymmärtää niin, että tämä halusi sillä yksinkertaisesti korostaa tietojenkäsittelytaitojaan. Neuvoston mukaan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen olisi pitänyt vain tulkita kirjaimellisesti sitä, mitä Leite Mateus oli kirjoittanut hakemukseensa.
- 30 Leite Mateus huomauttaa, että neuvosto ei väitä, että yhteisön oikeutta on rikottu ja että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tulkinta hakemuksesta on tosiseikkojen arviointia, joka ei kuulu yhteisöjen tuomioistuimen valvontaan.
- 31 Tältä osin on todettava kuten Leite Mateus väittää, että tulkitessaan hänen hakemustaan valituksenalaisen tuomion 38 kohdassa tehdyllä tavalla, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on arvioinut tosiseikkoja, mikä ei kuulu yhteisöjen tuomioistuimen valvontaan.

- 32 Valitusperusteen kolmannen osan tutkittavaksi ottamisen edellytykset puuttuvat näin ollen selvästi.

Valitusperusteen neljäs osa

- 33 Neuvosto väittää valitusperusteensa neljännessä osassa, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimien on ristiriitaisella tavalla ja virheellisesti arvioinut tuomion 41 kohdassa, että neuvosto olisi tehnyt ilmeisen arviointivirheen, kun se tuomion 39 kohdan mukaan ei ollut ottanut huomioon Leite Mateusin lähes 16 vuoden ammatillista kokemusta DSM Resinasin palveluksessa, josta "ainakin merkittävää osaa" olisi pidettävä sihteerin ja/tai konekirjoittajan työnä, vaikka ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen itsensä käyttämä muotoilu osoittaakin neuvoston mielestä, ettei ollut mitenkään selvää, että "1ª escriturária" luokiteltu henkilö olisi sihteeri ja/tai konekirjoittaja.
- 34 Leite Mateus kiistää neuvoston tulkinnan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen suorittamasta arvioinnista, jossa viitattiin vain "1ª escriturária" hankittuun lähes 16 vuoden ammatillisen kokemuksen kestoon DSM Resinasin palveluksessa. Kyseessä on lisäksi tosiseikkojen arviointi, joka ei kuulu yhteisöjen tuomioistuimen valvontaan.
- 35 Riippumatta siitä, mikä on neuvoston tulkinta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen suorittamasta arvioinnista, on todettava, että kyseessä on tosiseikkojen arviointi, joka ei kuulu yhteisöjen tuomioistuimen valvontaan.
- 36 Valitusperusteen neljännen osan tutkittavaksi ottamisen edellytykset puuttuvat näin ollen selvästi.

- 37 Yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 119 artiklan nojalla on siis todettava, että valituksen tutkittavaksi ottamisen edellytykset puuttuvat selvästi.

Oikeudenkäyntikulut

- 38 Yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksen 69 artiklan 2 kohdan mukaan, jota sovelletaan 118 artiklan mukaiseen valitusmenettelyyn, asianosainen, joka häviää asian, velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut, jos vastapuoli on sitä vaatinut. Vastaaja on vaatinut, että valittaja velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut. Koska valittaja on hävinnyt valituksensa, se on velvoitettava korvaamaan oikeudenkäyntikulut tässä tuomioistuimessa.

Näillä perusteilla

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN (ensimmäinen jaosto)

on määrännyt seuraavaa:

- 1) Valitus hylätään, koska sen tutkittavaksi ottamisen edellytykset selvästi puuttuvat.
- 2) Valittaja velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.

Annettiin Luxemburgissa 5 päivänä joulukuuta 1997.

R. Grass

kirjaaja

M. Wathelet

ensimmäisen jaoston puheenjohtaja